

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

ארתא קדשא רפולס שליחא דלות קורנתא תינא

2nd Corinthians

Chapter 1

1:1 פולוס (Paul) שליחא (The apostle) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) בצבינה (in the will) דאלהא (of God) וטימותאוס (& Timotheos) אדא (a brother) לעדרא (to the assembly) דאלהא (of God) דאית (that is) כקורנתוס (in Corinthus) ולכלהון (& to all) קדישא (the holy ones) דאית (who are) באכאיה (in Akaiia) כלה (all)

2 טיבותא (grace) עמכון (with you) ושלמא (& peace) מן אלהא (from God) אבון (our Father) ומן אלהא (from God) אבדי (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

3 מברך (blessed) הו (is) אלהא (God) אבדי (The Father) דמרן (of our Lord) ישוע (of our Lord) משיחא (The Messiah) אבא (The Father) דרחמא (of mercy) ואלהא (& The God) בריא (of every) (comfort)

4 הו (He) דמביא (Who comforts) לן (us) בכלהון (in all) אולצנין (our afflictions) דאף (that also) חנן (we) נשכה (can) נביא (comfort) לאילין (those) דבכל (who in all) אולצנין (our afflictions) אנון (are) ביה (by that) בריאא (comfort) דחנן (by which we) מתביאין (are comforted) מן אלהא (from God)

5 איכנא (just) ניר (as) ניר (for) דמותרין (abound) בן (in us) חשוורי (the sufferings) דמשיחא (of The Messiah) חנא (our comforts) אף (abound) בריאא (also)

6 אפן (if also) דין (but) מתאולצנין (we are afflicted) על אפי (for) אפי (the sake of) בויאכון (we are comforted) הו (it is) ושל (and) אפי (the sake of) דחייכון (our life) מואלצנין (we are afflicted) ואן (we are afflicted) מתביאין (we are comforted) (diligence) משל (so that) דאגתון (may be comforted) ותדוא (& there may be) בכין (in you) חשימותא (we suffer) להון (such)

7 וסברן (& our hope) דעליכון (that for you) שריר (sure) הו (is) ידעין (we know) ניר (for) דאן (that if) שותפין (partners) אנתון (you are) בהשא (in suffering) שותפין (partners) אנתון (you are) אף (also) בביאא (in comfort)

8 צבינן (we want) דין (but) דתדרשון (you to know) אחון (brethren) על אולצנא (concerning) אולצנא (the affliction) דהוא (that was) לן (us) באסיא (in Asia) דדורבאית (that greatly) אתאלצון (we were afflicted) יתיר מן (beyond) חילן (our power) עומא (until) דקריבין (about) הו (were) חילן (our lives) למתבלקן (to perish)

9 ועל (& about) נשנן (ourselves) פסקן (we had passed a sentence) מותא (of death) דלא (that not) נהוא (Who raises) מיתא (the dead) תוכלנא (trust) על אנתון (ourselves) על אלהא (God) הו (He) דמקים (upon) מיתא (the dead)

10 הו (He) דמן (Who from) מותא (death) חסינא (violent) פרקן (has delivered us) ותוב (& again) דפרקן (we hope) דפרקן (that He will deliver) לן (us)

11 במעדנוחא (by the help) דבעוחכון (of your prayers) דעל (that were for) אפין (our persons) דתהוא (that may be) מוהבתא (His gift) דלותן (that is to us) טיבותא (a favor) דעבידא (& in the fact) באפי (Him) כנאא (for the sake) וכנאא (of the many) נודון (& the many) גודון (may confess) לה (Him) על אפין (because of) אפין (our persons)

12 שוהרן (our pride) ניר (for) חנו (is this) סהדווא (the testimony) דרעין (of our conscience) דבפשיטא (that in generosity) ובוכיותא (& in purity) ובטיבותא (& in the grace) דאלהא (of God) אמהכנא (we have been employed) בעלמא (in the world) ולא (& not) בהכמתא (in wisdom) דפגרא (of the flesh) ויתרואית (& all the more) לותכון (with you) דילכון (& yours)

13 לא (not) הו (that there have been) אחרין (other things) כתיבין (we write) לכון (to you) אלא (but) אילין (those things) דידיעין (that know) אנתון (you) אף (also) משתודעין (acknowledge) אנתון (you) חכיל (trust) אלא (I) דין (that until) דעדמא (the end) תשתודעין (acknowledge)

14 איכנא (just) דאף (also) אשתודעון (you have acknowledged) קלייל (a little) מן (from) כני (much) דשוהרכון (that your pride) חנן (that we are) אף (as) דאף (that also) אנתון (you are) דילין (ours) ביומה (in the day) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

15 דתבנא (to come) לותכון (to you) תוכלנא (trust) צבא (willing) הוית (I was) מן (from) קדים (the first) דאתא (to come) לותכון (to you) דפעפאית (that doubly) תקבלון (you will receive) טיבותא (grace)

16 ואעבר (& I shall pass) עליכון (by you) למקדוניה (to Macedonia) ותוב (& again) מן (from) מקדוניה (Macedonia) לותכון (to you) אתא (I shall come) ואנתון (& you) תלווני (will accompany me) ליהוד (to Judea)

17 דהא (this) חכיל (therefore) דאתרעית (that I purposed)

למא (interrogative) אף (as) מסרהבא (suddenly) אתרעית (did I purpose?) אנתון (you)

א (or) דלמא (perhaps) דבסר (of the flesh) אנון (are) אילין (those things) דמתרעא (that plan) אנתא (I) משל (so that) דולא (it necessary) הו (has been) דמהיא (there to be) בהין (in them) אין (Yes) אין (Yes) ולא (No) לא (No)

18 מדימן (trustworthy) הו (is) אלהא (God) דלא (that not) הוית (was) מלתן (our word) דלותכון (that unto you) אין (Yes) ולא (No) &

19 ברה (The Son) ניר (for) דאלהא (of God) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אברהם קרישואא רפולוס שליחא דלוח קורנתא תרינא

הו דבאידין (Who by us) אתברז (was preached) לבון (to you)
בי ובסלונוס (& by Silvanus) ובטימאוס (& by Timotheos)
לא הווא (not) אין (was) ולא (Yes) אלא (but) אין (Yes) הווא (was)
(in Him) בה (of God)

20 כלהון גיר (all of them) מולבנהדי (for) דאלהא (of God) בה (in Him)
הו במשיחא (that is) אין (in The Messiah) הוו (were) משל (because of)
באידיה (by Him) יהבינן (we give) אמין (the Amen) לתשבחותה (to the glory)
(of God)

21 אלהא (God) הו דין (is) (but) משרר (establishing) לן (us)
במשיחא (in The Messiah) הו דהו (He) משהן (Who)
(with you) עמכון (has anointed us)

22 וחתמןן (He has sealed us) יהרב (& He has given) דהבונא (the down payment)
דרוחה (of His Spirit) בלבותן (in our hearts)

23 אנא (I) דין (but) לאלהא (to God) מסהד (testifying) אנא (am) על (of) נפשי (my soul)
דמחא (that because) דחאס (had pity) אנא (I) עליכון (for you) לא (not) אתית (I came)
(to Corinthus) לקורנתוס

24 לא הווא (was) ממל (because) דמרי (lords) דימנתכון (of your faith) חנן (we are)
אלא (but) מעדרנא (helpers) חנן (of your joy) דהדוחכון (stand) אנתון (you)
בהימנותא (by faith) הו גיר (it is) ניר (for) קימין (stand) אנתון (you)

